



东北 方言

唐聿闻 著

——东北方言土语词典——
Northeast dialect

珠江文艺出版社



东北方言土语词典
Northeast dialect

唐聿闻 著

珠江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

东北方言土语词典/唐聿闻编著—深圳:珠江文艺出版社。

2007.10

ISBN 962-8598-97-X

I.社… II.唐… III.语言文字 IV.东北方言

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第079310号

DONG BEI FANG YAN TU YU CI DIAN

东北方言土语词典

珠江文艺出版社

(深圳市罗湖区布心工业区 邮编:518019)
(传真:0755-26316169)

中华印务有限公司承印

著 者:唐聿闻

责任编辑:王自力 江东三

责任校对:朱金英

封面设计:刘子萌

字数:380千字

开本:787×1092mm 1/32 20.25印张

版次:2007年10月第1版 第1次印刷

印数:2000册

定价:36.80元

★版权所有 不得翻印★

序

2007年9月中旬,吉林市长白山文化研究会会长赵宜权先生打电话来,介绍唐聿闻先生及其新作《东北方言土语词典》,嘱为其作序。9月17日,又收到唐聿闻先生发来的《东北方言土语词典》部分章节和有关资料的电子邮件。当时我正在辽源市东辽县考古调研。晚上,下载后就看了目录和《后记》,感到这部书很有价值,当即回复:“所发资料收到,请放心。我看了《后记》,这是一部很有价值的工具书,恐我写不好序。一定尽力。时间,尽量抓紧。”但这期间一直在辽源、四平、蛟河等地考古调研。之后,又到河南洛阳出席“中国洛阳关林国际朝圣大典开幕式”,因我为关林仪门、二殿、娘娘殿撰三幅对联,并请著名书法家段成桂、秦永龙、钟家佐先生书就,台湾的几位先生出资烫金刊悬,只好应邀赴会。10月2日从洛阳回来后,便挤时间细读有关资料,作一点思考。

正如唐聿闻先生所言,东北方言是产生于黑土地的,广泛用于我国辽宁、吉林、黑龙江和内蒙古东部广大地区的独立的方言体系。东北方言作为普通话的基础母语,具有生动形象、言简意赅、风趣幽默、表意准确的特点。东北方言土语词汇量丰富,浩如烟海。很难有人全面掌握其全部内容,只能在不断的使用中,逐步发掘和整理。

唐聿闻先生,出生在东北农村,长期在县、市机关工作,经常深入基层,与东北群众保持密切联系,熟悉东北方言,了解东北的风土人情,热心东北地方文化的研究和整理,对东北方言有较

深的理解和研究。这部著作,是唐聿闻先生多年心血的结晶,堪称一部弘扬东北文化、为繁荣中华文化做贡献的一部力作。本书作者所做的尝试和探索,很有意义。

语言,是记录文化发展与变迁的活化石。东北方言,是东北地区文化发展过程的历史沉淀和时代特征的一种综合反映,是中国普通话的基础母语。为什么东北方言能成为中国普通话的基础母语呢?这不是偶然的。

东北方言之所以能成为中国普通话的基础母语,有其历史的必然性。著名考古学家苏秉琦先生曾说,如果我们认为黄河流域是中华民族的母亲河,那么西辽河就是中华民族的祖母河。(引自于建设主编《赤峰往事》,远方出版社2005年4月版)苏秉琦先生是中国当代考古学泰斗。他称西辽河流域是中华民族的母亲河,是有其坚实依据的,一点也不为过。从最新考古资料看,东辽河流域的历史积淀也是深厚的。双辽、东辽及辽源市境内,发现大量青铜时代的遗址。尤其是双辽的后太平遗址和墓群,最近出土上千件文物,以陶器为主,其中有的器物的年代与距今8000-5000年的辽西的兴隆洼、赵宝沟、红山文化系列相近,在不少器物具有相似性的同时,有的器物还有其不同点,具有自身的特点。这是十分重要和珍贵的。辽河文化,应是广义的大辽河,不仅指西辽河,还应当包括东辽河在内。董守义先生在为《辽河文化丛书》写的《总序》中指出:“辽河有东西二源,东辽河发源于吉林哈达岭;西辽河又有二源,其北源是源出内蒙古克什克腾旗白岔山的西拉木伦河,其南源是发源于河北省七老图山脉光头山的老哈河,它们在河北省北端汇合,称为西辽河。西辽河流入吉林省,再向南折,流入辽宁省北端的昌图县古榆树附近,汇合东辽河,始称辽河。”“本丛书所涉及的地理空间是辽

河流域片。从水文和水文资源角度说,辽河流域片包括辽河流域、图们江流域、鸭绿江流域及辽河沿海诸小河流域,地跨辽宁、吉林、内蒙古东部、河北省北部四省区,总面积达到 34.5 万平方公里。”(引自董守义主编《辽河文化丛书》《总序》,辽海出版社 2005 年 5 月版)这样划分,基本上是可以的。如作一点补充,因图们江流域已划进来,松花江流域,似也应包含在辽河流域片之中。如就东北方言的地理范围而言,在辽河流域片的基础上,再加上黑龙江流域,基本上就构成东北方言的地理范围。这样划分,不仅是从水文资源方面考虑,是从历史地理的角度考虑的。

东北方言之所以能成为中国普通话的基础母语,有其广泛的兼容性。这次在洛阳,在市委宣传部、市文物部门的安排下,看了洛阳博物馆和三门峡的虢国墓博物馆。2005 年,还曾看过郑州博物馆和偃师的商城博物馆等。这一带,是中原文化的核心地区,是中华文化的源头。今年 8 月,我和孙仁杰、迟勇先生一同考察了辽宁朝阳、内蒙古敖汉、赤峰等地的重要遗址和博物馆,大开眼界。深深感到中华文化是多元的。辽河文化,显然也是中华文化的一个重要源头。正是多种文化的南北交汇、东西交汇,构成源远流长、博大精深的中华文化。文化的这种交汇性,同时也就具有兼容性。广袤的黑土地,如同博大的胸怀,兼收并蓄,多方吸纳各种文化因素,也使语言生动活泼、丰富多彩。这种交汇作用是相互的。一方面,丰富了中华文化的内涵,扩大了中华文化的外延。另一方面,又为东北文化注入了新的活力。辽河流域发展起来的民族,无一不把中原文化作为学习、发展的目标,不懈努力,自我完善。当这些民族强大起来的时候,便对中国的历史进程产生重大影响。从东胡到乌桓、鲜卑以至三燕,从北朝的诸多政权到辽、金再到元、清,都可看出这一历史发展

轨迹。

东北方言之所以能成为中国普通话的基础母语,有其鲜明的原创性。这种原创性是鲜明的地域性密切地联系在一起的。辽河、白山、黑水,一般均视作东北三省的代称。在东北大地上,长白山总领东北亚。长白山,是东辽河的源头所在的山系之巅。在整个辽河流域片当中,长白山也是独拔于群峰之外。从一定意义上说,东北文化可以概括为长白山文化。以山为文化命名,也是文化学上的通例。长白山文化,具有很强的民俗性。这种民俗性,是以长白山的地域性为基础的。有不少方言土语,都明显地带有长白山地域的特征。这是不奇怪的。越是带有地域性的语言,就越是带有原创性。这可以找到很多例证。长白山,有狭义、一般意义、广义之分。狭义的长白山,指海拔1800公尺以上的火山锥体。一般意义的长白山,指长白山腹地,包括长白山周围白山市、延边州、吉林市、通化市、辽源市所属的20多个县、市、区。广义的长白山,指长白山系或亚山系,涵盖整个辽河流域片及相近地区。这种带有地域性的原创性语言与兼容性相结合,便产生强大的生命力和形成更广大的覆盖面,因而便可成为中国普通话的基础语言。

东北方言,老百姓天天不离口。有的领导同志也很关心。2000年下半年,我在中央党校学习,吉林省委副书记石宗源同志调任国家出版总署署长不久,问我“niào xīng”、“dīng bà ér”、“fū liū fū liū”这三个词应当怎么写、如何解。我经查有关工具书,勉强作了回答。这三个词语,似应写为:“袅行”、“丁罢儿”、“浮溜浮溜”。依据如下:

【袅行】(niǎo),在沙中行进的小车。《文子·自然》:“若夫水用舟,沙用袅,泥用輶(chūn),山用橐(léi),夏读冬陂,因高为

山，因下为池，非吾所为也。”袅行，本意为以袅在沙中行走，如同舟行于水，輶行于乱泥，橐行于山一样便利快捷，无他可替，形容很“厉害”。（见《汉语大词典》第 6764 页）由此可知，一般将其写成“尿行，是不确切的。（袅：借用字，电脑字库无准确字。故借用此字代替。编者。）

【丁罢儿】即“丁价儿”。吉林中西部和黑龙江叫“丁罢儿”，吉林东部通化、白山和辽宁东部叫“丁价儿”，乃一直不断之意。如：“直打 1955 年丁价儿到李富贵家帮工以来，多咱都是干完活抬腿就走。”（见《汉语方言常用词典》第 129 页）

【浮溜浮溜】有两个意思。①浮肿、溜光之意。②溢出、溜满之意。（见《辞海》第 1134 页、1172 页）

对以上管见，石宗源同志颇感满意，也很重视，当即让我从北京给吉林省委王云坤书记发去一份参考。王云坤书记看后，又转给刘淑莹副省长参阅，刘淑莹副省长还将其保存到自己的微机中。现在，有了这部《东北方言土语词典》，再查这一类的词汇，就不用费这么大的劲了。

《东北方言土语词典》作为一部语言学的工具书，在不少方面具有开创性与探索性。这一点，可从其内容与形式当中看出来，无需多言。同时，由于其具有探索性，在编撰过程中可以直接借鉴的成果不是很多，因而在有些方面，也不可避免地会有一些不足之处。且不说难以收尽收全东北方言的词汇，就是已经收进来的词汇，由于同音字很多，一个词用哪几个字来标示，现在书中所列的，并不一定是最佳、最完善的。这要经过相当长一个时期和相当多的有志者的努力，才会有所改进。加之地域方面的差异，同样一个词，发音还有差别，也增加了注音的难度。而注音准确与否，有时也影响汉字的标示。同时，东北方言也是

动态发展的,始终处于过程之中。社会实践在发展,社会的语言就在进化。尽管如此,《东北方言土语词典》的面世,肯定会有助于东北方言的研究和发展。这是可喜可贺之举。

本人不是语言学和文字学工作者,在这方面没有什么研究,也就没有发言权。言多必有失,诚望识者指正,以免误人。

张福有

2007年10月4日于长春养根斋

张福有,现为吉林省委宣传部副部长(正厅长级),吉林省政协常委,吉林省社会科学院副院长,研究员。中国作家协会会员,中华诗词学会副会长,中国摄影家协会理事,中国书法家协会会员,吉林省长白山文化研究会会长。著有:《养根斋诗词选》、《养根斋漫笔》、《张福有诗词选》、《诗词曲律说解》、《长白山诗词史话》,辑笺《长白山诗词选》,编著《长白山诗词论说》、《一剪梅情缘》等。

凡 例

一、立目

本词典共收选已经使用过和正在使用的东北方言近 4000 条,多为日常生活经常使用的词语。适合各界人士学习和研究东北方言使用。

二、条目安排

1.以首字字母音节为排列依据,首字音节相同的,按第二个字的音序排列,依此类推。

2.首字音序相同但音调不同的,按阴平、阳平、上声、去声的顺序排列。

3.首字音同字不同的,以笔画多少为序。笔画少的在前,笔画多的在后。笔画相同的按起笔笔画顺序排列。

4.首字相同,笔画相同,按照词语字数多少排列。

三、注音

1.本词典采用汉语拼音字母注音,一律按东北方言的通用读音标注。

2.如果与字面通用读音不一致的,特殊加注。如:“棉花”不读“mián huā”读“niáo huō”。

3.个别标音不准确的,以最相近的读音加注。

4.儿化韵的读音在字的后面加“er”,读时注意读音。

四、释义

1.本词典按东北方言通行的词义加以解释,一般采用意译的方式,不作词义上的详解。

2.对没有准确书面语言可解释的词语,尽可能的找到相近的词语予以注释。

3. 一词多义的词语,采用并列的方式注释。
4. 有的词语含有隐含词义,尽可能地加以注释。
5. 对于意义相同的词语,标注也作印证。

五、例句

1. 本书采用造句的方式采引例句,这是因为文学作品不可能涵盖全部东北方言。特别是有一些词语基本不再使用了,没有办法找到书证。

2. 例句按词义和用法,尽可能的多提供例句。

3. 东北方言有其独特的发音,必须读准发音才能体会句子的含义。

4. 东北方言不同地方对词语的含义解释不尽一致,本书采用通行的含义加以解释。

5. 对一些词义不雅的粗话或脏话,仅仅解释大意,不作精确的分析。

六、其他

本词典前附《词目首字音序检字表》以供查阅检索,不再排列笔画检字表。

总 目 录

序	(1—6)
凡例	(1—2)
词条首字音序检索表	(1—42)
正文	(1—584)
后记	(1—8)

词条首字音序检索表

A

ai

挨板儿 挨边 挨排儿

挨肩儿 挨克 挨挺

挨熊(1)

哀咕 哎呀妈 哎呀妈亲

矮墩墩的 矮趴趴的 碍口

碍眼(2)

爱脸 爱小

an

安顿客 按葫芦抠子儿

按理说 按说

按下葫芦起了瓢(3)

按眼 鞍前马后 暗火

ao

懊糟 熬菜 熬措(4)

熬扣 熬苦 嗷嗷的

奥了巴登

奥斯(5)

B

ba

八辈子 八成 八成是

八杆子拨棱不着 八面见光

八下没一撇(6)

八下里用钱 八字没一撇

扒豁 扒瞎 扒扯 扒灰

扒缝子(7)

叭叭 吧唧 疤拉眼 笆篱子

笆泥 巴巴的 巴锅子(8)

巴笥子 巴巴 巴巴楼子

巴济命 巴涩 拔梗梗

拔壕横(9)

拔份儿 拔嚼木 拔尖子

拔节 拔凉 拔气 拔筲

把不过麻来(10)

把干 把握儿的 罢劲 罢园

跋踏

bai

掰(11)

掰不开镊子 掰扯

掰开悻悻说成馅 掰脸 掰了

白白话话(12)

白不拉叽 白扯 白吃白喝

白吃饱 白搭 白搭白

白瞪眼(13)

白给 白胡子蹀躞 白捡的

白净 白捞毛 白了白

2 检索表

白愣(14)

白脸狼 白脸克张 白忙活

白毛风 白帽子 白磨手爪子

白胖儿白胖儿(15)

白扔了 白手拉爪 白薯

白玩儿 白瞎 百八十块(16)

摆份儿 败道 败坏 败火

败家玩意 败家子 拜(17)

拜年嗑儿

ban

扳过来 班的班儿 搬不倒

搬不倒坐席不是稳当客

搬倒复起(18)

板板正正 板儿板儿 板脚

板上钉钉 板樟子 板正

半半人(19)

半膘 半当腰 半道 半大子

半拉子 半拉(20)

半拉边儿 半拉不落 半拉架

半拉克叭 半拉眼

半拉眼没看上

半傻不茶 (21)

半晌 半途隆中 半语子

办个人儿 办事情 办置

绊倒驴(22)

拌蒜

bang

傍黑儿 梆梆硬 帮狗吃食

膀 棒(23)

棒棒档 棒槌 棒道 棒子手

bao

包葫芦头 包了

包楞皮儿(24)

包屈 包圆儿 包摊 包渣

包着裹着

包子有肉不在褶

薄拉的(25)

薄皮拉骨 薄俏 宝 保靠

保媒 保媒拉纤儿

饱汉不知饿汉饥(26)

报庙 报头子 报蹲 抱个膀

报后腰 抱谁孩子下井(27)

抱窝 暴马子 暴皮

暴土灰尘 暴土狼烟

暴土扬扬(28)

爆锅 豹花秃

bei

背包捋伞 背服的 背架子

背黑锅(29)

背过气 背垅 背荫坡 被垛

璧

ben

铤儿(30)

铤萝卜 铤凿斧锯 奔儿奔儿

奔儿楼 奔 本历年 笨(31)

笨笨咋咋 笨豆油 笨小米儿

beng

崩瓷儿 蹦达儿 蹦高儿

蹦子皆无(32)

bi

逼吡 鼻嘎巴 鼻涕了

鼻涕拉瞎 鼻涕一把泪一把

鼻子不是鼻子脸不是脸

比棱比棱(33)

笔笔有宗 比划 比比划划

闭目哈赤眼

bian

鞭 编扒 编筐窝菱(34)

编排 边框四至 扁扁哈哈

扁担钩 扁屁不敢放

变桃了(35)

变着法的

biao

彪 彪扯扯 彪愣 彪淘

彪子 膘乎的(36)

标板溜直 裱墙 膘上了

bie

憋坝 憋了巴屈 憋屈

憋死牛(37)

憋挺慌 瘪瘪哈哈 瘪犊子

瘪茄子 瘪子 别古了(38)

别介 别脚 别头棒脸

别相眼

bin

宾服

bing

冰滑子(39)

冰猴 冰壶 冰火不同炉

冰凌花 冰溜子

冰楼子(40)

病歪歪 病病歪歪 病秧子

bo

玻了盖儿 玻璃轰子

玻璃叶子(41)

玻璃叶饼 悖悖 簸箕

脖出溜 脖刀 脖领子

博役(42)

鸪鸽子

bu

抻棱 抻抻棱棱 抻棱槌儿

抻头甩甲 醜(43)

醜面 不摆你 不保肯

不保准 不凑手 不错眼珠

不大离儿(44)

不大在乎 不搭理 不搭啥

不打犊儿 不打怵

不打人儿(45)

不担事儿 不担镇乎

4 检索表

不担症候 不点儿 不倒槽
不屌你 不定(46)
不丁点儿 不断溜 不对付
不对劲儿 不对路 不懂人事
不懂里表 不懂情理(47)
不泛抹儿 不犯毛病
不犯说道 不犯小可 不方便
不干人事儿 不够脸儿(48)
不够塞牙缝的 不够意思
不跟趟儿 不合牙 不济
不加小心 不觉景(49)
不讲 不解渴 不今不离儿
不见起 不见外
不叫玩艺(50)
不介 不进盐酱 不禁端详
不经混 不开面 不开事儿
不夸堆儿(51)
不抗抹糊 不拉人屎 不落空
不赖 不眯呆 不眯吹
不勒你 不接收(52)
不缕乎 不尿你
不能把你当哑巴卖了 不挪窝
不怕风大煽了舌头
不起眼儿(53)
不让份儿 不善 不三不四
不上数 不上像 不是东西
不是个(54)

不是个玩艺儿 不是好饼
不是人揍的 不是物
不是消停客 不是好道来的
不得劲儿(55)
不得烟抽 不是心思 不识数
不时闲儿 不说长不道短
不说好听的(56)
不死也得扒层皮 不吐口
不托底 不玩活儿
不玩活计 不为重
不喜得(57)
不嫌乎 不显山不露水
不兴这么地 不眼吼 不言语
不远遛儿
不咋地(58)
不在行 不在话下 不正经
不长记性 不着调 不着家
不着尧性(59)
不知道那头炕热乎 不知坷磣
不值个儿 不吱声不念语儿
不知香臭 不走动(60)
不住脚 不住劲 不做脸
不懂坎儿 不拐事 不忿吡儿
不够口 不明步
不行事(61)
不正道 布拉吉 布衫儿

C

cai

猜闷儿 彩棚 踩咕(62)

踩人肩膀头子 菜不接 菜歪
才将儿

cang

藏猫儿

cao

槽子糕(63)

草棵子 草镰 草爬子

草绕子 操蛋 操腓捶(64)

cha

查心 茬高 茬口 茬子

岔纛 岔气 差劲

差老成色了(65)

插伙 插楔儿 插旗儿

搽烟抹粉 碴子条(66)

碴子 chai

拆帮儿 拆东墙补西墙 拆兑
柴 柴镰

chan

铲磨(67)

铲地 铲屁股 颤颤巍巍

颤连颤连 馋的哄的

chang

昌昌起来了(68)

长脖子老等 长虫 长挂脸儿

场面话 场面人 场院

肠子都悔青了(69)

敞亮 敞衣裂怀

chao

超势 朝面 潮不登的

潮的乎的 潮乎的(70)

潮来的 潮孢子

炒豆大家吃砸锅一个人兜着

抄个手 抄近儿 吵吵八伙

che

车板儿价(71)

车道沟 车轱辘 车豁子

车脚钱 车老板子 车辕子

车轴汉子(72)

扯闲话 扯大栏儿 扯犊子

扯老婆舌 扯里个儿棱

扯闲篇儿(73)

掣嘴巴子 chen

抻 抻开腰 抻头 抻一抻

嗔儿了 彪儿了毛(74)

沉心 趁 趁轻儿 趁手

cheng

称二两棉花访一访

撑巴(75)

撑死 撑坏了 撑停 成些

成年道辈 成年累月

成气候(76)